

**Baccalauréat général**  
**Enseignement de spécialité en langues, littératures et cultures étrangères**  
**Espagnol**  
**Classe de Terminale**

**PROPOSITION DE CORRECTION**

On n'attendra pas que le candidat utilise tous les éléments mentionnés

**SUJET 1**

**Thématique : Représentations culturelles : entre imaginaires et réalités**

**Axe : Les représentations du réel**

**SYNTHÈSE : 16 POINTS**

Après avoir pris connaissance des documents qui composent ce dossier, vous rédigerez en espagnol une synthèse en 500 mots au moins, en prenant appui sur les consignes suivantes :

**1. Basándose en los documentos 1 y 2, analice el proceso de creación literaria.**

En los documentos 1 y 2 la creación literaria aparece como:

- Una necesidad/una pulsión/un frenesí/una exaltación/una pasión que empezó en la infancia. Se aparenta a una droga.
- Un poder maravilloso/placer de crear historias/vidas paralelas/embellece y eterniza.

Es el resultado de una intervención externa (madre, familiar, profesora).

**Documento 1:**

Escribir se debe a la imaginación fenomenal del niño y se debe a un proceso solitario. Se inspira en familiares, amigos o personas conocidas. Paralelo entre cine y relato.

**Documento 2:**

Escribe para prolongar el placer de quedarse inmerso en el relato/permanecer con ciertos personajes. Escribir es un refugio. Leer y escribir están conectados. Escribir es un esfuerzo, se necesita una dedicación total.

**2. Explique qué relación existe entre los documentos 3 y 4.**

Puntos comunes:

- la biblioteca como lugar central
- la elección del libro: acto que hay que llevar con aplicación/seriedad
- un libro es/lleva un mundo/universo en sí
- el placer de la lectura empieza antes de empezar a leerlo/anticipación de este placer.

**3. Estudie la importancia que cobran la lectura y los libros en los documentos 2, 3 y 4.**

**Documento 2:**

- Es lo más importante en su vida.
- Tiene un poder mágico: transforma palabras/letras en imágenes.
- Dan vida, mejoran la vida.
- Dan alcance a un universo inmenso.

**Documento 3:**

Los libros tienen alma => personificación de los libros, que adquieren vida y que hay que proteger.

**Documento 4:**

- Placer de ir a una biblioteca y elegir un libro (viñeta 1).
- Posibilidad de leer en cualquier lugar (viñeta 2).
- El libro permite viajar/evadirse. Es un refugio. (viñeta 3)
- El libro puede ser un amigo/compañero (viñetas 1-3), da satisfacción/placer

**TRADUCTION : 4 POINTS**

Traduire l'extrait suivant du document 3 depuis la ligne 1 « *Este lugar...* » jusqu' à la ligne 7 « *...me dijo a mí* ».

*On n'attend pas une traduction qui corresponde mot pour mot à la proposition ci-dessous.*

*Este lugar es un misterio, Daniel, un santuario. Cada libro, cada tomo que ves, tiene alma. El alma de quien lo escribió, y el alma de quienes lo leyeron y vivieron y soñaron con él.*

Ce lieu est un mystère, Daniel, un sanctuaire. Chaque livre, chaque volume/tome que tu vois, a une âme. L'âme de celui qui l'a écrit/l'écrivit, et l'âme de ceux qui l'ont lu, ont vécu et rêvé avec lui.

*Cada vez que un libro cambia de manos, cada vez que alguien desliza la mirada por sus páginas, su espíritu crece y se hace fuerte.*

Chaque fois qu'un livre change de mains, chaque fois que quelqu'un promène/fait glisser son regard sur ses pages, son esprit grandit et devient fort/se fortifie/se renforce.

*Hace ya muchos años, cuando mi padre me trajo por primera vez aquí, este lugar ya era viejo. Quand mon père m'a amené ici pour la première fois, il y a de cela bien des années/de nombreuses années/cela fait de nombreuses années, ce lieu existait déjà depuis longtemps/était déjà ancien.*

*Quizá tan viejo como la misma ciudad.*

Aussi longtemps/ancien, peut-être, que la ville elle-même.

*Nadie sabe a ciencia cierta desde cuándo existe, o quiénes lo crearon.*

Personne ne sait exactement depuis quand il existe, ou qui l'a créé.

*Te diré lo que mi padre me dijo a mí.*

Je te répéterai/dirai/vais te répéter/dire ce que mon père m'a dit/me dit.

## SUJET 2

**Thématique : Dominations et insoumissions**

**Axe d'étude : Culture officielle et émancipations culturelles**

### **SYNTHÈSE : 16 POINTS**

**1. Analice cómo el narrador vivió la experiencia de la Movida (document 1).**

Le narrateur associe la Movida à la modernité, l'expérimentation et à l'évolution technologique mais aussi culturelle. Il décrit avec enthousiasme son expérience intimiste/personnelle et provinciale de la Movida.

**2. “La movida fue una tremenda explosión de creatividad” (documento 2, línea 1). Explique por qué y diga cómo se nota, apoyándose en los cuatro documentos del dossier.**

**Document 1 :** Emergence et promotion musicale et artistique

**Document 2 :** Evolution culturelle, artistique, des mœurs. Les mœurs se libèrent et explorent de nouvelles frontières.

**Document 3 :** explosion de créativité dans le domaine artistique : cinéma, BD. L'art et son pouvoir de subversion, de remise en cause de la société.

**Document 4 :**

Explosion de couleurs (ne pas prendre en compte si impression en noir et blanc) / multiplicité des formes géométriques. Foisonnement de la vie nocturne : bars / danse / discothèque. Libération au niveau des tenues vestimentaires. La musique est associée à la liberté sexuelle.

*On valorisera l'élève qui mettra en relation les techniques picturales et le contenu du tableau avec le document 3 et celle ou celui qui mettra en lien le tableau avec les textes.*

**3. Apoyándose en los 4 documentos diga en qué medida este dossier le parece corresponder al tema « Culture officielle et émancipations culturelles ».**

**Document 1 :**

- Emancipation avec l'arrivée de la télévision
- Modernité
- Emancipation artistique / promotion musicale

**Document 2 :**

- Caractère explosif du phénomène de la Movida.
- Parallèle avant / après Franco : impulsion de vie et de créativité.
- Emancipation culturelle soudaine et inattendue qui devient une culture reconnue et commune.

On valorisera l'élève qui souligne le fait que l'émancipation culturelle via la Movida devient à son tour une culture commune.

**Document 3 :**

- Auteur de BD subversif
- Artiste témoin de ses changements de son époque qui évolue avec son époque (de dessinateur à peintre).

**Document 4 :**

- Emancipation artistique (support) : couleur (si le document est imprimé en couleur) / mouvement / multiplicité des formes.
- Emancipation euphorique de la société espagnole via la danse, la musique, la vie nocturne, la nudité.

**TRADUCTION : 4 POINTS**

Traduire l'extrait suivant du document 2 depuis « *España...* » (ligne 6) jusqu'à « *...indiferente a nadie.* » (ligne 12).

On n'attend pas une traduction qui corresponde mot pour mot à la proposition ci-dessous.

*España, aislada durante años, sufría las consecuencias reflejadas sobre todo en un retraso cultural que la dejaba a la cola del resto de Europa.*

L'Espagne, isolée pendant des/plusieurs années, subissait les conséquences qui étaient visibles/se reflétaient/étaient reflétées surtout dans un retard culturel qui la plaçait derrière/en dernière position/en queue de peloton en Europe / à la traine de l'Europe.

*En plena transición y tras la implantación de la democracia y la libertad, todo el país se transformó y experimentó su primer movimiento cultural, "la libertad contra la opresión".*

En pleine transition et après/suite à l'implantation de la démocratie et de la liberté, tout le pays se transforma et vécut/fit l'expérience/expérimenta son premier mouvement culturel, « la liberté contre l'oppression ».

*Las influencias exteriores no se hicieron esperar y el crecimiento económico y la libertad de expresión llegó después de décadas de aislamiento.*

Les influences extérieures ne se sont pas faites/ne se firent pas attendre et la croissance économique et la liberté d'expression arrivèrent après des décennies d'isolement.

*El movimiento apareció por sorpresa entre 1977 y 1985 y no dejó indiferente a nadie.*

Le mouvement est apparu/apparut/s'est produit/se produisit par surprise/spontanément/de manière inopinée/abrupte/soudaine entre 1977 et 1985 et n'a laissé/ne laissa personne indifférent.